

Mở rút khỏi Việt Nam là theo yêu cầu của Thủ tướng (Bài 4)

Tác Giả: Báo Văn Nghệ Tiền Phong
Thứ Ba, 11 Tháng 11 Năm 2008 11:17

Tài liệu TÀI LIỆU TÒA BÀN CHỨC: (Bài 4)

Chu Ân Lai : “Since we have such a common understanding, it is easier to discuss”

Henry Kissinger : “We will permit the political solution of South Vietnam to evolve and to leave it to the Vietnamese alone “

Mao Trạch Đông “Nếu cán bộ của ta ngu ngốc quá, không thể với tới con nhện trên cánh tay kia, thì ta nên để nó nằm yên chỗ đó”.

Phạm Văn Đồng “những cán bộ của Việt Nam đã dài dãi quét sạch mọi loại cướp bóc ra khỏi Việt Nam”.

Hồ u Nghĩa.

Tiếp tục cuộc đàm thoại giữa Thủ Tướng Chu Ân Lai và TS Kissinger tại nhà khách quốc gia Trung Hoa ở Bắc Kinh, ngày 9 tháng 7 năm 1971 (Trích theo tài liệu số 34)

PM Chou: It is a heroic country.

DR. Kissinger: They are heroic people.

PM Chou: They are great and admirable people. Two thousand years ago China committed aggression against them, and China was defeated. It was defeated by two ladies, two women generals. And when I went to Vietnam as a representative of New China on a visit to North Vietnam, I went personally to grave of these two women generals and left wreaths of flowers on

Một rút quân Việt Nam là theo yêu cầu của Thủ tướng (Bài 4)

Tác Giả: Báo Văn Nghệ Tán Phong
Thứ Ba, 11 Tháng 11 Năm 2008 11:17

the graves to pay my respects for these two heroines who had defeated our ancestors who were exploiters. In France, Joan of Arc was also worthy of respect. (Hai ngàn năm trước Trung Hoa đã đưa quân xâm lăng VN, và Trung Hoa đã bại bởi vì hai nữ anh hùng. Khi qua VN tôi có dịp viếng và đặt vòng hoa lên mộ hai vị anh hùng này ngày xưa đã đánh bại tiên chúng tôi để lòng tôn kính.)

Dr. Kissinger: Women in politics can be ferocious. (Chinese laughter) Even though they are now our enemies, we consider them an heroic and a great people whose independence we want to preserve. There are two obstacles now to a rapid settlement, and not the ones I have mentioned. The two are the following: -- One, North Vietnam in effect demands that we overthrow the present government in Saigon as a condition of making peace. -- Secondly, they refuse to agree to a cease-fire throughout Indochina while we withdraw. (Đề nghị hòa bình, phía Bắc Việt đòi hỏi Hoa Kỳ phải rút quân chính quyền hiện tại ở Sài Gòn và sẽ không có ngừng bắn trên toàn cõi Đông Dương khi Mỹ rút quân). (Ghi chú của người viết: Dù ba chương "...". Sau mỗi đoạn vẫn là dù hiện tại có các đoạn vẫn còn tiếp tục, cùng trang tài liệu, nhưng không ghi lại trong bài này, vì không cần thiết)... ". they propose to make a ceasefire only with us and not with others. That is dishonorable, and we cannot do this. (họ đề nghị chỉ đình chiến với Mỹ mà thôi, mà không ngừng bắn với các phe khác.)

I would like to tell the Prime Minister, on behalf of President Nixon, as solemnly as I can, that first of all, we are prepared to withdraw completely from Indochina and to give a fixed date, if there is a ceasefire and released of our prisoners. Secondly, we will permit the political solution of South Vietnam to evolve and to leave it to the Vietnamese alone. We recognize that a solution must reflect the will of the South Vietnamese people and allow them to determine their future without interference. We will not re-enter Vietnam and will abide by the political process.

(Nhân danh TT Nixon xin thông báo rằng chúng tôi đã chuân bị rút lui hoàn toàn trên toàn cõi Đông Dương, chúng tôi đã định ngày rút quân nếu có được thỏa thuận ngừng bắn và trao đổi tù binh. Kỳ vọng chúng tôi sẽ cho phép chính quyền mới tiếp quản pháp chính trị tại miền Nam Việt Nam và để cho người Việt Nam tự định đoạt lấy tương lai của họ mà không có sự can thiệp của nước ngoài. Chúng tôi cũng sẽ không trở lại Việt Nam, và sẽ ủng hộ các tiến trình chính trị). Về vấn đề Mỹ rút quân HSMDĐL viết: "Theo các tài liệu thu thập được, thì chính Kissinger khi nói chuyện với há Chu, đã đề nghị ở Trung Cộng thay (và nhận lời cho Bắc Việt) rằng Hoa Kỳ không còn đòi hỏi việc cä BV phải rút quân cùng với Mỹ ra khỏi miền Nam." (HSMDĐL:84)... On July 12, after I leave here, I shall see Mr. Le Duc Tho in Paris, and I shall make another proposal to him along the lines I have outlined to you. If Hanoi is willing to accept a fixed date for our complete withdrawal, a ceasefire, a release of prisoners, and a guaranteed by any group of countries, including yourself, then we have a very good chance for a rapid peace. If not, the war will continue, and it will be a misfortune for everybody.

Mở rút khỏ i Vi t Nam là theo yêu cầ u cầ a Tầ u (Bài 4)

Tác Giả: Báo Văn Nghề Tầ n Phong
Thứ Ba, 11 Tháng 11 Năm 2008 11:17

(Ngày 12.7. tầ i đây tôi sầ đi gầ p ông Lê Đầ c Thầ đầ đầ a ra các đầ nghầ mầ i. Nầ u Hà Nầ i chầ p nhầ n viầ c đầ nh ngày rút quân, ngầ ng bầ n, thầ tù binh, và bầ o đầ m giầ i pháp quầ c tầ cho miầ n Nam ..., đầ t đầ c nhầ vầ y sầ tiầ n nhanh đầ n hòa bình. Bầ ng không thì tiầ p tầ c chiầ n tranh ...)
We seek no military bases or military allies in Indochina, and we will pursue no policy in that area which could concern the People Republic of China. We are willing to guarantee this either alone or together with you, whichever prefer. The President has asked me to tell you that we believe the time for peace has come. It is not up to us to tell you what, if anything, you can do. We believe that the end of the war in Indochina will accelerate the improvement in our relations. In any event, what we want is the people of Indochina to determine their own future without military conflict. Let me say, Mr. Prime Minister, That regardless of what you do, we are prepared to withdraw that part of our forces on Taiwan which is related this conflict within a specified time after the conflict is over. I am not mentioning this as a condition, but for your information. (Mầ tôn trầ ng hòa bình, tôn trầ ng quyầ n tầ quyầ tầ a nhân dân Đông Đầ ng. Mầ đầ a ra lầ i cam kầ t là không có tham vầ ng chiầ m đầ t cátầ vùng này, và muầ n cầ i thiầ n quan hầ vầ i Trung quầ c. Phầ n quân đầ i đóngầ Đầ Loan yầ m trầ cho cuầ c chiầ n, Mầ sầ rút đi sau khi cuầ c xung đầ tầ vùng này chầ m đầ t. Các đầ u trên không phầ i là đầ u kiầ n, mà là đầ chia sầ quan đầ m cầ a Mầ). (Phầ n này trích tầ trang 20, tài liầ u sầ 34 - Bầ n chầ p trang 20 in kèm trong bài này). PM Chou: I thank you for telling us rather systematically about your position on the Indochina question. There is a common point between us in that both of us have respect for the greatness and the courage of Vietnamese people. I believe that, in my position, for the Vietnamese people to feel that they were deceived during the first Geneva Conference is not groundless, because on this point all signatories at that time, including the U.S., have the responsibility for this.

(Cámầ n vầ sầ chia sầ tin tầ c, viầ c Viầ t Nam cầ m thầ y nhầ bầ đánh lầ a trong vầ Hiầ p đầ nh Giầ -neo không phầ i là không có cầ sầ , cầ Mầ cũng có trách nhiầ m trong viầ c này).

Dr. Kissinger: That is understood.

PM Chou: Since we have such a common understanding, it is easier to discuss. The secret documents, that were exposed in New York Times, show up truth. ... That a country should not sign an international agreement but would abide by it was a precedent which was set by Dulles, and never before seen in history. I think now that if at that time we had been more cool-headed, we could perhaps have forced him to sign the agreement, saying we would not sign unless the U.S. did. (Trung quầ c nhầ n đầ nh rầ ng mầ t khi hai bên đầ u có quan đầ m giầ ng nhau thì đầ thầ o luầ n. Đầ lý ra hầ i đó Trung quầ c phầ i buầ c Mầ cùng ký vào hiầ p đầ nh). Phầ nầ ng vầ hòa đầ m Cầ a Liên Xô, VNCH và VNDCCH:

*** Liên Xô:**

" Chiề n tranh du kích đã bắ c vào mắ t giai đọ n mắ i, biề n thành chiề n tranh đầ i qui mô. Tầ t cầ các đầ trang bầ và quân đầ ng đầ u do Nga chầ tầ o và đầ c đầ a vào BV tầ năm 1971. Đầ mắ c cho Nixon và Kissinger muầ n nói đầ n hòa hoãn thì cầ viề c nói, Nga Xô đã đánh lá bài riêng cầ a hầ là đầ thêm tiề p liề u chiề n trầ n cho Hà Nầ i." (HSMD ĐL: 93). (Ghi chú: Vầ viề c Liên Xô đầ thêm chiề n cầ cho Bầ c Viề t, ngầ i viề t sầ trích ra mắ t sầ báo cáo cầ a nhân viên CIA tầ i Hà Nầ i gầ i vầ Hoa Thầ nh Đầ n, <đã đầ c giầ i mắ t>, và sầ loan tầ i vào mắ t trong các sầ báo tầ i đầ đầ c gầ a tiề n so sánh, nhầ n đầ nh).

* **VNDCCH:** " Hầ i tháng 11.1971 sau khi chuyề n viề ng thăm Bầ c Kinh cầ a Nixon đầ c loan báo, chính Phầ m Văn Đầ ng đã hy vầ ng chầ n trầ c viề c bang giao Mầ - Hoa, nên đã sang thăm Bầ c Kinh. Trong mắ t buầ i hầ p cẩ ng thầ ng vầ i Mao Trầ ch Đầ ng, Đầ ng thúc Mao đầ ng đón tiề p Nixon. Mao nói rầ ng chính nhầ ng thầ ng lầ i cầ a BV đã khiề n Nixon phầ i qua Hoa lầ c. Rầ i Mao trích đầ n mắ t câu tầ c ngầ Trung Hoa, đầ i ý nói:" Nầ u cán chầ i cầ a ta ngầ n quá, không thầ vầ i tầ i con nhầ n trên cánh tầ kia, thì ta nên đầ nó nầ m yên chầ đó". ...Đầ ng đầ p:" Xin lầ i Chầ Tầ ch , nhầ ng cán chầ i cầ a Viề t Nam đầ dài đầ quét sầ ch mầ i loài cầ u trầ y ra khầ i Viề t Nam ". (HSMDĐL: 92)

* **VNCH:** Phầ n ã ng cầ a phía VNCH thầ i gian này trầ c viề c Mầ đi tìm giầ i pháp cho hoà bình ..., cuầ n HSMDĐL có ghi: " Sài Gòn sầ đầ ng ý đầ Hoa kầ ngầ ng đầ i bom, nầ u nhầ Hà Nầ i bầ o đầ m là quyầ t đầ nh này sầ đầ a tầ i nhầ ng cuầ c thầ ng lầ ng có kầ t qầ a".

(**HSMD ĐL: 40**). Các ý muầ n cầ a ông Thiề u cũng đầ c nêu ra trong viề c thầ ng nghầ : " Ông muầ n Hà Nầ i cam kầ t sầ cùng xuầ ng thang chiề n tranh, ông muầ n Hà Nầ i sầ thầ ng lầ ng thầ ng vầ i chính phầ Sài Gòn. Sau hầ t ông muầ n Hà Nầ i phầ i đầ ng ý là MTGP sầ không đầ c tham đầ hầ i nghầ vầ i tầ cách mắ t phái đầ n riêng biầ t." (HSMDĐL: 40). Và rầ ng : "Trong lúc chầ ng trầ Viề t Nam Hóa đầ ng thành công và quân đầ i VNCH sầ p tiề n tầ i chầ tầ lầ c tầ cầ ng thì mắ t đầ m tầ i Paris lầ i ngầ m phá chầ t chân chầ t tay hầ : thầ t là trầ ng Nixon đánh xuồ i, kèn Kissinger thầ i ngầ c."(HSMDĐL: 105). Mắ t nghi vầ n khác đầ c nêu ra : Vầ phầ ng diề n chính trầ , phía Mầ tiề n hành các cuầ c thầ ng nghầ bí mắ t vầ i Trung quầ c và Bầ c Viề t vầ sầ phầ n cầ a miề n Nam... Còn vầ phầ ng diề n quân sầ vào thầ i đầ m có các cuầ c hầ p bí mắ t (1971) thì không biầ t có phầ i vì Mầ muầ n VNCH giầ m khầ năng tầ vầ , giầ m khầ năng phòng thầ , đầ mà chuầ n bầ cho đầ u mà tiề ng Mầ gầ i là "when it came time to discard"" nhầ đã nêu ã bài trầ c, nên Mầ đã yêu cầ u VNCH mầ cuầ c hành quân sang Lào ? " Hoa Kầ yêu cầ u quân lầ c VNCH mầ cuầ c hành quân lầ ng và đầ t đầ ch, đánh thầ ng vào nhầ ng căn cầ hầ u cầ n và đầ m xuầ t

Mở rút kho i Việt Nam là theo yêu cầu của Tàu (Bài 4)

Tác Giả: Báo Văn Nghệ Tän Phong
Thứ Ba, 11 Tháng 11 Năm 2008 11:17

quân của BV vào đường mòn Hồ Chí Minh từ Tchepone bên Lào" gọi là chiến dịch Lam Sơn ". (HSMD ĐL: 74). Khi tiến hành quân Lam Sơn ra sao, phía Mỹ có đưa quân qua Lào cùng chiến đấu với quân của VNCH ? " Nguyễn Mạnh yểm trợ không lực . Sau 4 ngày đầu, các lực lượng của VNCH đã gặp sức chiến đấu mãnh liệt của quân đội Bắc Việt, và cuộc hành quân bị sa lầy" (HSMD ĐL: 74). Trong khi đó:" Ông Thiệu muốn ngăn không cho BV có thể tiến công các lực lượng VNCH từ Tchepone nên đề nghị với Mỹ cho ông di chuyển một số đoàn ra Bắc Việt, phía trên vĩ tuyến 17, gần Vinh, nhằm mục đích thu hút đánh lực lượng hàng không. Nhưng Mỹ không chấp thuận." (HSMDĐL:75). Khi tiến hành của cuộc hành quân Lam Sơn là : " Con số tiến thoái khá cao - gần 8 ngàn người - đã là một yếu tố làm cho suy nhược tinh thần quân đội VNCH" (HSMDĐL:75). Phần lớn của quân và dân miền Nam với chiến dịch Lam Sơn vào thời gian này cũng được ghi lại: " Sài Gòn, số thoái bại của Lam Sơn bắt đầu đưa ra những tin đồn trong các quán ăn, phòng trà, là ngày tàn của Thiệu sụp đổ" (HSMDĐL: 77).

Vấn đề " Ông Thiệu ... đề nghị với Mỹ cho ông di chuyển một số đoàn ra Bắc Việt, phía trên vĩ tuyến 17, gần Vinh," Nhưng Mỹ không chấp thuận" nêu ra phần trên có thể đưa ra sự thất bại của " Mỹ không chấp thuận" cho ông Thiệu đưa quân ra Bắc là lý do gì sao ? Để tìm ra câu trả lời đưa vào bản phân tích phần này, các biên pháp để phó của khối Cộng Sản (Communist Block) sẽ như thế nào nếu một khi Mỹ gia tăng các hoạt động quân sự tại VN. Bản phân tích của CIA có tên là " Communist Reactions to Additional US Course of Action in Laos and North Vietnam "- Number 58-5/1-62(đề mục: TOP SECRET đã giải mật - Trang bìa của bản phân tích có chép lại trong bài viết này) , được soạn thảo bởi Giám Đốc Cơ quan CIA và với sự đồng ý của United States Intelligence Board, và bản phân tích ghi ngày 12.6.1962. (Nghĩa là bản phân tích của CIA được nộp cho các nhà hoạch định chính sách Mỹ 17 tháng trước khi có cuộc đảo chính 1.11.63, ngày lật đổ chế độ Ngô Đình Diệm dưới sự đưa quân vào VN - Với cuộc đảo chính 11.63, theo Tài Liệu Quốc Phòng rằng Mỹ nhận hoàn toàn trách nhiệm với cuộc đảo chính này: " For the military coup d'etat against Ngo Dinh Diem, the U.S. must accept its full share of responsibility. " < Việt theo : The Pentagon Papers - Volume 2 - Chương 4, "The Overthrow of Ngo Dinh Diem,-November, 1963," pp. 201-276>). Vấn đề " the U.S. must accept its full share of responsibility " với cuộc đảo chính 11.63 và bản phân tích vô khả năng "Communist Reactions "" của CIA nêu trên, người viết sẽ nêu ra chi tiết vào một trong các số báo tại trong loạt bài TLMTBO này, (khi cuộc đời thoái giã các ông Chu và Kissinger có nhắc đến các biên chế liên hệ xảy ra trong quá khứ ") để đưa ra cái nhìn bao quát hơn về những nguỵ nhân tài liệu . Ngoài ra, người viết cũng sẽ ghi lại một số điểm căn bản trong bản Hiệp Định đình chiến Ba Lê 1973 để đưa ra so sánh xem rằng nội dung của các điểm chính trong bản Hiệp Định Đình 1973 và nội dung của thoả thuận giữa Mỹ và Trung Quốc hồi 1971 ghi lại trong TLMTBO có khác biệt hay không. (Còn tiếp)